

8. mednarodni prevajalski seminar slovenske književnosti *Maribor, 14.–19. avgust 2018*

VABILO

Društvo slovenskih književnih prevajalcev (DSKP) in Javna agencija za knjigo Republike Slovenije (JAK RS) vabita na **8. mednarodni prevajalski seminar slovenske književnosti**, ki bo potekal **od 14. do 19. avgusta 2018 v Mariboru**.

Mednarodni prevajalski seminar bo **največ 12 izbranim** uveljavljenim prevajalcem slovenske književnosti ponudil vpogled v aktualno stanje sodobne slovenske književnosti in možnost sodelovanja s slovenskimi avtorji, kritiki, založniki, predavatelji in tujimi kolegi. Cilj seminarja je povečanje števila izidov knjižnih objav vrhunskih prevodov slovenskih literarnih del na tujem, boljša informiranost prevajalcev ter vzpodbujanje čim tesnejšega sodelovanja med slovenskimi avtorji, založbami in prevajalci.

Prevajalski seminar je sestavljen iz dveh delov. Na vsakodnevni dopoldanski prevajalski delavnici se bodo udeleženci s pomočjo gostujočih avtorjev in strokovnih vodij delavnic ukvarjali z izbranim odlomkom. Cilj tovrstnega dela je poglobljanje poznavanja avtorjevega dela in opusa ter ustvarjanje pogojev, ki pripeljejo do objave knjižnega prevoda obravnavanega dela.

Izbrani avtorji in avtorica ter njihova dela so:

- 1. Jana Bauer: *Groznovilca in divja zima*. Ljubljana: KUD Sodobnost International 2017. (pravljica)**
- 2. Stanka Hrastelj: *Igranje*. Ljubljana: Mladinska knjiga 2012. (roman) in *Prva dama*. Ljubljana: Mladinska knjiga 2018. (roman)**
- 3. Tomo Podstenšek: *Papir, kamen, škarje*. Maribor: Litera 2016. (roman)**
- 4. Prežihov Voranc: *Doberdob*. Ljubljana: Beletrina 2014. (roman)**

Drugi del seminarja sestavljajo predstavitve in predavanja slovenskih strokovnjakov na temo sodobne slovenske književnosti, založništva in promocije slovenske literature. Ob večerih bodo potekali literarni večeri ter tematski kulturni program.

Vse prireditve, predavanja in diskusije bodo potekali v slovenskem jeziku.

Dokončen program s terminsko razdelitvijo po dnevih bodo izbrani kandidati prejeli **najpozneje 14 dni pred pričetkom seminarja.**

Odlomke iz besedil (ok. 5–7 strani na vsako od izbranih del, skupaj ok. 28 strani) bodo izbrani kandidati prejeli po izteku izbora po elektronski in/ali navadni pošti. Vsa besedila je treba prevesti **najpozneje do ponedeljka, 6. avgusta 2018**, in jih poslati na elektronski naslov jak.seminar@yahoo.com.

Komu je seminar namenjen?

Ciljna skupina mednarodnega prevajalskega seminarja slovenske književnosti so književni prevajalci z vsega sveta, ki se ukvarjajo s prevajanjem slovenske književnosti.

Prevajalci so lahko za mednarodni prevajalski seminar **izbrani le vsakič drugič**. Prednostno bodo glede na reference obravnavani književni prevajalci, ki se na seminar prijavljajo prvič.

Izbrani prevajalci se zavežejo, da bodo:

- pred začetkom seminarja do roka, dogovorjenega z vodjo seminarja, v pisni obliki oddali prevode vseh obravnavanih besedil;
- po zaključku seminarja do roka, dogovorjenega z vodjo seminarja, v pisni obliki oddali popravljene prevode vseh obravnavanih besedil;
- v roku dveh let po izteku seminarja v relevantnem tiskanem ali spletnem mediju objavili vsaj enega od obravnavanih in na seminarju dodelanih besedil oziroma odlomkov; dokazila o objavi bodo v vednost posredovali Javni agenciji za knjigo RS.

Izbranim udeležencem ponujamo:

- brezplačno udeležbo na seminarju,
- brezplačno nastanitev s polnim penzionom v času seminarja,
- brezplačen avtobusni prevoz Ljubljana-Maribor-Ljubljana,
- kritje potnih stroškov do višine 600 evrov za Evropo in do 1000 evrov zunaj Evrope. V primeru uporabe lastnega avtomobila se seminaristu povrnejo stroški potovanja v obliki kilometrine, in sicer v višini 18 odstotkov cene neosvinčenega motornega bencina (95 oktanov) za prevoženi kilometer v času opravljene poti. V primeru prevoza z vlakom in/ali avtobusom se seminaristu povrnejo stroški 2. razreda, v primeru prevoza z letalom pa stroški ekonomskega razreda. Kot stroški se upoštevajo tudi drugi stroški javnih prometnih sredstev.

Rok in način prijave

Prijava mora biti izpolnjena na predpisanem prijavnem obrazcu in mora vsebovati vse obvezne priloge in podatke, določene v dokumentaciji.

Kandidati morajo v celoti izpolnjeno vlogo **poslati na elektronski naslov:**
jak.seminar@yahoo.com.

Rok za zbiranje prijav prične teči na dan objave vabila na spletni strani DSKP, tj. v **petek, 1. junija 2018**, in traja do izteka zadnjega dne roka za oddajo prijav, ki je **petek, 15. junij 2018**.

Dokumentacija obsega:

- besedilo vabila,
- prijavni obrazec.

Vso dokumentacijo je potrebno oddati v **wordovi datoteki (tudi prijavni obrazec)**.
Dokumentacija je na voljo na spletni strani DSKP (<http://www.dskp-drustvo.si/>).

Kontaktna oseba

Tanja Petrič
Elektronski naslov: jak.seminar@yahoo.com

Obveščanje o izboru

Prijavljeni kandidati in kandidatke bodo o izboru obveščeni **najpozneje v 10 dneh** po zaključku prijavnega roka.

Izvedbo prevajalskega seminarja omogoča Javna agencija za knjigo Republike Slovenije.